

Traduzione atto costitutivo

Elio Villa
Notaio
Vicolo Mendola 19
Bolzano 39100
Tel. 0471 471700 – Fax 0471 471799

Registrato a Bolzano il 12.05.2010
Al Nr. 6302 Serie 1T
ESATTI E. 168,00

Esente da bollo ai sensi dell'art.8 della L.266 dell'11 agosto 1991 nella versione attualmente in vigore.

Atto notarile n. 29.954
Racc. n. 10101

ATTO DI RICONOSCIMENTO E ASSEMBLEA DEI SOCI STRAORDINARIA

REPUBBLICA ITALIANA

Il ventitre aprile duemilaedieci alle ore 19:00 (diciannove).

A Bolzano, nelle stanze al primo piano della casa Kolping in via Adolph Kolping Nr. 3.

Davanti a me, Dott. Elio Villa, notaio di Bolzano, iscritto al Collegio Notarile di Bolzano

sono presenti

- RÖGGLA BENNO, nato a Innsbruck (Austria) il 18 agosto 1957, residente a Bressanone (BZ), via dei Vigneti nr. 74/5, cittadino italiano, codice fiscale RGGBNN57M18Z102V

- TÖCHTERLE WOLFGANG, nato a Merano il 2 agosto 1962, residente a Merano (BZ), via Leo Putz nr. 7, cittadino italiano, codice fiscale TCHWFG62M02F132X.

Detti componenti della cui identità personale io Notaio sono certo mi chiedono di ricevere il presente atto premettendo:

- Che con atto del 12 settembre 2002 è stata fondata l'associazione "Helfen ohne Grenzen", "Aiutare senza confini" con sede a Bolzano, registrata presso l'Agenzie delle entrate a Bolzano il 27 marzo 2003 al numero 02688 serie 3;
- Che l'associazione è iscritta nel registro provinciale delle organizzazioni di volontariato con decreto nr. 20/1.1 del 4 febbraio 2003;
- Che ai fini del riconoscimento della personalità giuridica vale il presente atto costitutivo in forma ufficiale.

Atto costitutivo

Verbale della fondazione dell'associazione "Helfen ohne Grenzen" "Aiutare senza Confini", il 12 settembre 2002 a Bolzano, Via Beda Weber 1.

Il 12 settembre 2002, alle ore 14:00, in via Beda Weber 1 a Bolzano, viene fondata l'associazione "Helfen ohne Grenzen" "Aiutare senza Confini", con i seguenti obiettivi:

- a. L'associazione è contraria a ogni forma di repressione e interdizione dei diritti umani, in primo luogo quelli relativi alle minoranze, sia se esercitata da regimi dittatoriali, che causata da guerre o assuma qualsiasi altro connotato di violenza fisica e psichica (per esempio varie forme di repressione psico-fisica, deportazione, stupri, torture, digiuni forzati, divieto di esercizio della propria cultura, ecc.)
- b. L'associazione intende realizzare i propri obiettivi innanzitutto portando aiuti a persone sofferenti a causa di guerre, oppressione, atti di dispotismo, forme di repressione, tortura ecc., fame, malattie, mancanza di istruzione, miseria e abbandono totale in seguito a Detti aiuti consistono soprattutto in denaro, cibo, vestiti, strumenti e apparecchiature di vario tipo, medicine, alloggi, libri di testo e materiali didattici, strumenti di formazione, informazioni varie, ecc., ciò a dire: il minimo indispensabile per la conduzione di una vita dignitosa.
- c. L'associazione coordina le proprie attività con organizzazioni e associazioni che operano a livello nazionale e internazionale e con realtà presenti negli stessi paesi destinatari dell'aiuto.

L'associazione "Aiutare senza Confini" è stata fondata da:

1. Benno RÖGGLA, nato a Innsbruck (Austria) il 18.08.1957, codice fiscale RGGBN57M18Z102V, residente all'Alpe di Siusi, comune di Castelrotto, via Joch 5, libero professionista, cittadino italiano,
2. Brigitte REGELE, nata il 09.03.1964 a Bolzano, RGLBGT64C49A952D, residente a Bolzano, via Vintler 11, insegnante, cittadina italiana,
3. Gudrun GSCHWENDT, nata il 22.04.1942 a Bolzano, codice fiscale GSCGRN42D62A952V, residente a Fiè, via Kartatscher 9, medico, cittadina italiana,
4. Wolfgang TÖCHTERLE, nato a Merano il 02.08.1962, residente a Merano (BZ), via Leo Putz nr. 7, codice fiscale TCHWFG62M02F132X, libero professionista, cittadino italiano,
5. Klaus EBNER, nato a Bolzano il 16.04.1946, residente a Laives, via N. Sauro 16, codice fiscale BNRKLS46D16A952S, libero professionista, cittadino italiano,
6. Stefan TROJER, nato a Landshut (Germania) il 22.12.1966, residente a Terlano, via S. Pietro 75, codice fiscale TRJSFN22T66Z116N, architetto, cittadino italiano,
7. Bettina FÜCK, nata a Leverkusen (Germania), l'11.11.1962, residente a Bolzano, via Piave 29, codice fiscale FCKBTN62S51Z112G, insegnante, cittadina tedesca

1. Ai sensi della legge 266 dell'11 agosto 1991 (legge quadro sul volontariato) e dei decreti Onlus DLGS 460/97 le suddette persone costituiscono un'associazione di volontariato. La collaborazione è di tipo volontario senza fini di lucro diretti o indiretti e viene svolta esclusivamente per spirito di solidarietà.

2. L'associazione ha la sua sede provvisoria a Bolzano, in via Rottenbuch nr. 9

3. L'associazione è contraria a ogni forma di repressione e interdizione dei diritti umani, in primo luogo quelli relativi alle minoranze, sia se esercitata da regimi dittatoriali, che causata da guerre o assuma qualsiasi altro connotato di violenza fisica e psichica (per esempio, varie forme di repressione psico-fisica, deportazione, stupri, torture, digiuni forzati, divieto di esercizio della propria cultura, ecc.)

4. Il regolamento e le altre disposizioni che stabiliscono i doveri e diritti dell'associazione, dei suoi organi e soci (previsti anche dalla legge sul volontariato nr. 266 dell'11 agosto 1991 nonché dai decreti Onlus DLGS 460/97) si trovano nello statuto dell'associazione allegato al verbale della fondazione come parte integrante. Lo statuto è stato elaborato dai membri fondatori ai sensi della legge nr. 266 dell'11 agosto 1991 (legge quadro sul volontariato) e decreti Onlus DLGS 460/97.

5. Ai sensi dell'articolo 10 dello statuto si elegge il primo direttivo per il primo mandato di tre anni (fino al 31 dicembre 2015) con i seguenti risultati:

- Benno Röggl, presidente del direttivo
- Brigitte Regele, vicepresidente del direttivo
- Wolfgang Töchterle, socio

6. Conformemente allo statuto il direttivo ha stabilito una quota di 5 euro per i nuovi soci e una quota associativa annuale di 5 euro per gli anni 2002/2003. I membri fondatori hanno consegnato al presidente la quota e il primo contributo per gli anni 2002/2003 per un ammontare di 10 euro ciascuno formando così un patrimonio.

7. L'atto costitutivo dell'associazione di volontariato fondata sulla solidarietà è esente bollo e tassa di registro ai sensi della legge nr. 266 dell'11 agosto 1991

Benno RÖGGLA

Brigitte REGELE

Gudrun GSCHWENDT

Wolfgang TÖCHTERLE

Klaus EBNER

Stefan TROJER

Bettina FÜCK

I membri fondatori dell'associazione "Helfen ohne Grenzen"- "Aiutare senza Confini"

Bolzano, 12 settembre 2002

Il signor Röggl Benno, attuale presidente dell'associazione, dichiara che qui e oggi in seconda convocazione si tiene l'assemblea straordinaria dei soci dell'associazione per discutere e deliberare sul seguente

ordine del giorno:

1) Approvazione del nuovo statuto;
e richiede di ricevere il seguente verbale.

In seguito a tale richiesta dichiaro:

- Benno Röggl assume la presidenza dell'assemblea che accerta e dichiara:
- che l'assemblea è stata convocata ai sensi dello statuto e che di un totale di 285 (duecentoottantacinque) soci sono presenti 20 (venti) soci con diritto di voto;
- che quest'assemblea si svolge conformemente allo statuto e può deliberare sui punti dell'ordine del giorno indicati;

Il Presidente dichiara aperta la riunione e inizia con l'ordine del giorno.

Spiega che è opportuna un'elaborazione o modifica dello statuto dell'associazione, costituito da 16 (sedici) articoli, soprattutto per il riconoscimento della personalità giuridica.

La richiesta per il riconoscimento e il nuovo statuto sono stati elaborati e approvati durante la riunione del direttivo 16 aprile 2010.

Dopo un breve confronto l'assemblea decide **all'unanimità** per alzata di mano:

- di abrogare lo statuto finora vigente e di approvarne uno nuovo, nella versione tedesca e italiana allegata a questo atto sotto la lettera "A" come parte fondamentale e integrante;
- di approvare la richiesta di riconoscimento come persona giuridica presso gli uffici competente;
- di autorizzare il presidente di sottoporre il presente atto a tutte le eventuali modifiche e integrazioni richieste dagli uffici competenti e dall'agenzia delle entrate per l'iscrizione nel registro delle persone giuridiche
- di confermare il direttivo in carica nella composizione attuale:

Röggl Benno, presidente

Töchterle Wolfgang, vicepresidente

Wolf Helmut, tesoriere
Gostner Erika, membro
Rastner Petra, membro
De Biase Elke, membro
Pöder Peter, membro
Förster Karl, membro

Non essendoci ulteriori punti il presidente dichiara conclusa l'assemblea alle ore 19:20.
I costi del presente atto sono a carico dell'associazione.

I presenti mi dispensano dalla lettura dell'allegato.

Su richiesta io notaio ho ricevuto il presente atto e ne ho dato lettura ai presenti – ad eccezione dell'allegato – che dichiarano essere conforme alla loro volontà e sottoscrivono in mia presenza alle ore 19:15.

Scritta a macchina da una persona di fiducia su quattro pagine.